

orange

## Príloha 1 – HVPS – produktová k Rámcovej zmluve o poskytovaní služieb

uzatvorenej dňa ..... (ďalej len „Rámcová zmluva“) medzi spoločnosťou **Orange Slovensko, a. s.**, so sídlom: Metodova 8, 821 08 Bratislava, IČO: 35 697 270, DIČ: 2020310578, IČ DPH: SK2020310578, zastúpenou Ing. Adrián Vargic, manažér oddelenia Corporate Sales, na základe poverenia, bankové spojenie: Tatra banka, a.s., IBAN: SK29 1100 0000 0026 2800 5850, zapísanou v Obchodnom registri Mestského súdu Bratislava III, oddiel Sa, vložka číslo 1142/B (ďalej len „spoločnosť Orange“)

a

názov: Fakultná nemocnica Trnava  
 so sídlom: A. Žarnova 11, 91775 Trnava, Slovenská republika  
 IČO: 00610381  
 DIČ: 2021191084  
 IČ DPH: SK2021191084  
 za ktorú koná: JUDr. Vladislav Šrojta - riaditeľ  
 bankové spojenie: Štátna pokladnica  
 číslo účtu: SK54 8180 0000 0070 0028 1238  
 zriadená: Zriaďovacou listinou Ministerstva zdravotníctva SR č. 1970/1991-A/IV-1 zo dňa 14.6.1991 v znení neskorších rozhodnutí

(ďalej len „Účastník“)

Obsahom tejto Prílohy 1 – HVPS – produktová k Rámcovej zmluve (ďalej len „Príloha 1 – HVPS – produktová“) je dohoda zmluvných strán najmä o osobitných podmienkach poskytovania verejne dostupných služieb, vrátane určenia časového obdobia, podmienok poskytovania benefitov, kreditov a zliav z cien služieb a/alebo účastníckych programov a paušálov. Za týmto účelom sa Účastník a spoločnosť Orange dohodli na poskytovaní služby **Hlasová Virtuálna Privátna Sieť** (ďalej len „Služba HVPS“), ktorej súčasťou môžu byť aj iné doplnkové služby (ďalej len „Služby“), ktoré si Účastník aktivoval po dohode so spoločnosťou Orange.

## 1. Zmluvné strany sa dohodli na týchto základných parametroch Služby HVPS

1.1 Služba HVPS (service on HVPS)	mobilná / s virtuálnou ústredňou pre balíky Basic alebo Premium v spojení s jednotlivými účastníckymi programami: Domacia linka / Firemná linka / VPBX Paušály / VPN Paušály / Go Biznis paušály za zvýhodnené ceny		bez pripojenia	Služba HVPS s VPBX	X
	s pripojením virtuálnej ústredne pre balíky Basic alebo Premium v spojení s jednotlivými účastníckymi programami: VPBX paušály za zvýhodnené ceny		s pripojením (podľa Prílohy 2 – HVPS – technická)	Služba HVPS s VPBX	...
	s pripojením pobočkovej ústredne pre balíky Basic alebo Premium v spojení s jednotlivými účastníckymi programami: VPBX Paušály alebo VPN PBX Paušály za zvýhodnené ceny		s pripojením (podľa Prílohy 2 – HVPS – technická)	Služba HVPS s PBX Služba HVPS s IP PBX	... ...
1.2 Obdobie služby (period of service)	24 mesiacov		od nadobudnutia platnosti a účinnosti tejto Prílohy 1 – HVPS – produktovej		
1.3 Celkový minimálny obrat (total minimum revenue)	za jedno zúčtovacie obdobie	400 EUR bez DPH, (slovom štyristo EUR bez DPH)	dôsledky nedodržania	dočítovanie podľa bodu 3.2 a zmluvná pokuta podľa bodu 3.3 Prílohy 1 – HVPS – produktovej odstúpenie od Rámcovej zmluvy podľa 3.1.12 OPS	
1.4 Splatnosť faktúry (due day of invoice)	60 kalendárnych dní		od vystavenia faktúry spoločnosťou Orange		
1.5 ARPU na jednu SIM kartu/ telefónne číslo <sup>1</sup> (ARPU on one SIM card/ telephone number)	za jedno zúčtovacie obdobie	0 EUR bez DPH, (slovom nula EUR bez DPH)	dôsledky nedodržania	prechod na bežný účastnícky program podľa 3.1.10 OPS odstúpenie od Rámcovej zmluvy podľa 3.1.13 OPS	
<sup>1</sup> V prípade ak je v treťom stĺpci tabuľky hodnota ARPU rovnajúca sa nule, platí, že ARPU na jednu SIM kartu sa neuplatňuje.					
Kredit na nákup koncových telekomunikačných zariadení <sup>2</sup> (credit for purchase of terminal telecommunication equipments)	2500 EUR bez DPH, (slovom dvetisícpäťsto EUR bez DPH / 3000 EUR s DPH, (slovom tritisíc EUR bez DPH)	Podmienky získavania zliav	Príloha A - Podmienky pre získanie zľavy z cien koncových telekomunikačných zariadení		

<sup>2</sup>Kredit na nákup koncových telekomunikačných zariadení môže byť v komunikačných materiáloch a vo faktúrach spoločnosti Orange označovaný aj ako „Firemný flexirozpočet“.

## 2. Zvýhodnené ceny a zľavy z cien Služby HVPS a/alebo iných Služieb

2.1 Zmluvné strany sa dohodli na nasledujúcich zľavách z cien za Službu HVPS. Zvýhodnená cena pre Účastníka za Službu HVPS a/alebo iných Služieb uvedená v poslednom stĺpci jednotlivých tabuliek v tomto bode 2 nižšie vyjadruje prepočet ceny podľa cenníkov platných v čase uzavretia tejto Prílohy 1 – HVPS – produktovej po uplatnení zliav dohodnutých podľa tohto bodu Prílohy 1 – HVPS – produktovej.

### 2.1.1 Jednorazové platby za zriadenie Služby HVPS:

Popis služby (service description)	Cena bez DPH podľa cenníka (€) (price without VAT according to the pricelist) (€)	Zľava (discount)	Zvýhodnená cena bez DPH pre Účastníka (€) (discount price without VAT for Subscriber) (€)
Zriadenie Služby HVPS pre Účastníka	99,00 €	100%	00,00 €

2.1.2 Pravidelné (mesačné) platby za zvolený balík Basic alebo Premium pre SIM karty zaradené do Služby HVPS a/alebo telefónne čísla (SN) pridelené k odbernej jednotke, ktoré sú súčasťou riešenia pre poskytovanie Služby HVPS podľa tejto Prílohy 1 – HVPS – produktovej:

Popis služby (service description)	Cena bez DPH podľa cenníka (€) (price without VAT according to the pricelist) (€)	Zľava (discount)	Zvýhodnená cena bez DPH pre Účastníka (€) (discount price without VAT for Subscriber) (€)
Basic balík pre HVPS	3,32 €	100%	00,00 €
Premium balík pre HVPS	4,98 €	0%	4,98 €

2.2 K pravidelným (mesačným) platbám podľa bodu 2.1.2 sa podľa typu účastníckeho programu/paušálu, aký má Účastník aktivovaný k jednotlivej SIM karte zaradenej do Služby HVPS a/alebo pod telefónnym číslom (SN) prideleným k odbernej jednotke, ktoré je súčasťou riešenia pre poskytovanie Služby HVPS podľa tejto Prílohy 1 – HVPS – produktovej, pripočíta aj cena za vybraný účastnícky program/paušál, ktorý je Účastník oprávnený si aktivovať v rámci Služby HVPS podľa podmienok stanovených spoločnosťou Orange, pričom rozsah služieb zahrnutých v jednotlivých účastníckych programoch/paušáloch spolu s ďalšími podmienkami a obmedzeniami pri ich využívaní sú uvedené v jednotlivých cenníkoch podľa bodu 4.2 Prílohy 1 – HVPS – produktovej.

2.3 Zmluvné strany sa dohodli, že spoločnosť Orange poskytne Účastníkovi počas Obdobia služby podľa tejto Prílohy 1 – HVPS – produktovej ďalšie osobitné zľavy z cien aktivovaných Služieb a účastníckych programov/paušálov podľa cenníkov uvedených v bode 4.2 tejto Prílohy 1 – HVPS – produktovej s tým, že nárok Účastníka na zľavy podľa tohto ustanovenia je podmienený aktiváciou a trvaním služby Súhrnná faktúra:

Druhy a rozsah osobitných zliav (types and scope of special discounts)	Zľava sa poskytuje na (predmet zľavy) discount is provided on (subject of discount)	Cena bez DPH podľa cenníka (€) (price without VAT according to the pricelist) (€)	Zľava v % (discount in %)	Zvýhodnená cena bez DPH pre Účastníka (€) (discount price without VAT for Subscriber) (€)
Zriadenie služby HVPS	Aktivačný poplatok	99,00	100%	0,00
Basic balík pre HVPS	Mesačný poplatok	3,32	100%	0,00
VPN Basic	Mesačný poplatok	0,83	88%	0,10
VPN Standard	Mesačný poplatok	2,50	76%	0,60
VPN Classic	Mesačný poplatok	25,00	72%	7,00
VPN08	Mesačný poplatok	4,98	100%	0,00
VPN SR	Mesačný poplatok	33,33	84,09%	5,30
VPN EU	Mesačný poplatok	37,50	85,87%	5,30
Hlasové volania v rámci skupiny (HVPS)	Hovorné	0,0498	0%	-
Hovory v sieti Orange	Hovorné	0,0833	0%	-
Hovory do iných mobilných sietí v SR	Hovorné	0,0833	0%	-
Hovory v sieti Slovak Telekom – pevné siete	Hovorné	0,0833	0%	-
Medzinárodné hovory EÚ – pevné siete	Hovorné	0,0833	0%	-
Medzinárodné hovory EÚ – mobilné siete	Hovorné	0,0833	0%	-
Výber čísla - všetky	Aktivačný poplatok	-	100%	-
MI Data Optimal	Mesačný poplatok	12,50	60%	5,00
Správa firemnej komunikácie	Mesačný poplatok	6,64	99%	0,0664
Súhrnná faktúra	Mesačný poplatok	3,29	99%	0,0329
CLIP	Aktivačný poplatok	6,64	100%	-
Poskytnutie PUK kódu	Aktivačný poplatok	3,33	100%	-
Výmena SIM karty	Aktivačný poplatok	8,33	100%	-
Aktivácia SIM karty	Aktivačný poplatok	-	100%	-
Poskytnutie PUK kódu	Aktivačný poplatok	3,33	100%	-

### 3. Objemové záväzky Účastníka, dôsledky ich nedodržania a zmluvné pokuty

- 3.1 Účastník je povinný v každom Zúčtovacom období počas Obdobia služby zabezpečiť, aby celkový obrat Služby HVPS a Služieb poskytovaných spoločnosťou Orange v súlade s touto Prílohou 1 – HVPS – produktovou a na základe Zmlúv zaradených pod túto Prílohu 1 – HVPS – produktovú (ďalej v tomto bode spoločne ako „služby“) dosiahol minimálne sumu uvedenú v bode 1.3 tabuľky Prílohy 1 – HVPS – produktovej (ďalej len „Celkový minimálny obrat“) s tým, že pravidlá vyhodnocovania tejto povinnosti sú uvedené v bode 3.1.8 OPS a následky jej porušenia v bode 3.1.12 OPS a v bodoch 3.2 a 3.3 tejto Prílohy 1 – HVPS – produktovej.
- 3.2 V prípade porušenia povinnosti dodržania Celkového minimálneho obratu v jednotlivom Zúčtovacom období podľa bodu 3.1 tejto Prílohy 1 – HVPS - produktovej zo strany Účastníka je spoločnosť Orange oprávnená doúčtovať Účastníkovi sumu zodpovedajúcu rozdielu medzi Celkovým minimálnym obratom a obratom dosiahnutým Účastníkom za dané Zúčtovacie obdobie; toto doúčtovanie má povahu zvýšenia ceny za poskytnuté služby podľa tejto Prílohy 1 – HVPS – produktovej počas daného Zúčtovacieho obdobia.
- 3.3 Zmluvné strany sa dohodli a Účastník výslovne súhlasí s tým, že spoločnosť Orange je oprávnená v súlade s platnou legislatívou prednostne započítať akúkoľvek platbu Účastníka najprv na zmluvnú pokutu v zmysle bodu 3.3 Prílohy 1 – HVPS – produktovej a až následne na príslušenstvo a istinu ostatných v poradí splatných záväzkov Účastníka, a to aj v prípade, ak by Účastník pri platbe určil inak.
- 3.4 Zmluvné strany sa dohodli a Účastník výslovne súhlasí s tým, že spoločnosť Orange je oprávnená v súlade s platnou legislatívou prednostne započítať akúkoľvek platbu Účastníka najprv na zmluvnú pokutu v zmysle bodu 3.3 Prílohy 1 – HVPS – produktovej a až následne na príslušenstvo a istinu ostatných v poradí splatných záväzkov Účastníka, a to aj v prípade, ak by Účastník pri platbe určil inak.
- 3.5 V prípade, ak sa po uzatvorení tejto Prílohy 1 – HVPS – produktovej preukáže, že na relevantnom trhu existuje cena (ďalej tiež ako "nižšia cena") za rovnaké alebo porovnateľné plnenie ako je obsiahnuté v tejto Prílohe 1 – HVPS – produktovej a spoločnosť Orange už preukázateľne v minulosti za takúto nižšiu cenu plnenie poskytla, resp. ešte stále poskytuje, pričom rozdiel medzi nižšou cenou a cenou podľa tejto Prílohy 1 – HVPS - produktovej je viac ako 5% v neprospech ceny podľa tejto Prílohy 1 – HVPS - produktovej, zaväzuje sa spoločnosť Orange poskytnúť Účastníkovi pre takéto plnenie objednané po preukázaní tejto skutočnosti dodatočnú zľavu vo výške rozdielu medzi ním poskytovanou cenou podľa tejto Prílohy 1 – HVPS – produktovej a nižšou cenou.

### 4. Záverečné ustanovenia

- 4.1 Táto Príloha 1 – HVPS – produktová nadobúda platnosť a účinnosť dňom jej podpisu Účastníkom a spoločnosťou Orange a stáva sa neoddeliteľnou súčasťou Rámcovej zmluvy. Podpisom tejto Prílohy 1 – HVPS – produktovej sa Účastník zaväzuje najmä poskytnúť spoločnosti Orange všetku potrebnú súčinnosť pre zriadenie dojednanej Služby HVPS a iných Služieb podľa tejto Prílohy 1 – HVPS – produktovej, uhrádzať spoločnosti Orange riadne a včas ceny a dodržiavať podmienky ich poskytovania dohodnuté v Rámcovej zmluve a v Osobitných podmienkach služieb spoločnosti Orange Slovensko, a.s. pre Rámcové zmluvy (ďalej len „Osobitné podmienky služieb“ alebo „OPS“). Pokiaľ je na poskytovanie Služby HVPS využívaná hlavne infraštruktúra verejnej telefónnej siete spoločnosti Orange, pričom poskytovanie Služby HVPS má charakter verejnej mobilnej telefónnej služby, vzťahujú sa na jej poskytovanie ustanovenia Všeobecných podmienok poskytovania verejne dostupných elektronických komunikačných služieb prostredníctvom verejnej mobilnej siete spoločnosti Orange Slovensko, a.s. (ďalej len „Hlasové VOP“). Pokiaľ sa na poskytovanie Služby HVPS využíva najmä infraštruktúra dátovej siete spoločnosti Orange, pričom poskytovanie Služby HVPS má charakter služby prenosu dát, vzťahujú sa na jej poskytovanie ustanovenia Všeobecných podmienok poskytovania verejne dostupnej elektronickej komunikačnej služby prenosu dát s použitím prenajatého telekomunikačného okruhu (ďalej len „Dátové VOP“). Účastník je povinný dodržiavať podmienky uvedené v Hlasových VOP a Dátových VOP. Aktuálne znenie všetkých dokumentov v tomto bode je zverejnené na webovom sídle spoločnosti Orange [www.orange.sk](http://www.orange.sk) v časti: Všeobecné podmienky; <https://www.orange.sk/orange-slovensko/tlacove-centrum/vseobecne-podmienky>.
- 4.2 Ceny služieb poskytovaných podľa Prílohy 1 – HVPS – produktovej sú upravené v nasledovných cenníkoch spoločnosti Orange vydaných a publikovaných spoločnosťou Orange na jej webovom sídle [www.orange.sk](http://www.orange.sk) v časti: Cenník; [www.orange.sk/cennik](http://www.orange.sk/cennik), a to podľa druhu/typu účastníckeho programu/pausálu Účastníka, na ktorý sa vzťahuje Služba HVPS alebo iné Služby podľa tejto Prílohy 1 – HVPS – produktovej:
- Cenník služby HVPS
  - Cenník služieb spolu s prílohami
  - Orange Doma cenník
  - Iné cenníky, v prípade ak obsahujú službu, ktorej aktiváciu a poskytovanie spoločnosť Orange umožňuje na základe tejto Prílohy 1 – HVPS – produktovej. Cenníky uvedené v tomto odseku tvoria spolu neoddeliteľnú súčasť Rámcovej zmluvy.
- 4.3 Pojmy uvedené v tejto Prílohe 1 – HVPS – produktovej s počiatočným veľkým písmenom a ich význam, pokiaľ nie sú zadané v tejto Prílohe 1 – HVPS – produktovej alebo v Rámcovej zmluve, sú vymedzené v ustanoveniach OPS.
- 4.4 Ak je Služba HVPS podľa bodu 1.1 Prílohy 1 – HVPS – produktovej poskytovaná s pripojením pobočkovej ústredne alebo virtuálnej ústredne prostredníctvom pripojenia na internet uzatvorí spoločnosť Orange a Účastník Prílohu 2 – HVPS – technickú (ďalej len „Príloha 2 – HVPS – technická“). Poplatky za zriadenie a všetky technické podmienky poskytovanej Služby HVPS podľa predchádzajúcej vety a iných Služieb, vrátane termínu zriadenia, spôsobu pripojenia, prenosových kapacít, popisu technológií, funkcionality a kvalitatívnych parametrov Služby HVPS a iných Služieb a podmienok prenájmu koncových zariadení, ak sú pre poskytovanú Službu HVPS a/alebo Služby potrebné, sú uvedené v Príloha 2 – HVPS – technickej k tejto Rámcovej zmluve. V prípade, ak bola Príloha 2 – HVPS – technická uzatvorená spolu s Prílohou 1 – HVPS – produktovou alebo v priebehu jej trvania, vzťahuje sa dojednané Obdobie služby v bode 1.2 Prílohy 1 – HVPS – produktovej ako aj podmienky automatického predĺženia Obdobia služby aj na Prílohu 2 – HVPS – technickú.
- 4.5 Predmetom tejto Prílohy 1 – HVPS – produktovej sú aj Podmienky pre získanie zľavy z cien koncových telekomunikačných zariadení (ďalej len „Príloha A“) pre Účastníka, ktoré tvoria neoddeliteľnú súčasť tejto Prílohy 1 – HVPS – produktovej.
- 4.6 Táto Príloha 1 – HVPS – produktová sa uzatvára na dobu určitú na časové Obdobie služby uvedené v bode 1.2 tejto Prílohy 1 – HVPS – produktovej, a to bez možnosti jej predčasného jednostranného ukončenia, ak nie je výslovne v Rámcovej zmluve uvedené inak.
- 4.7 Zmluvné strany sa môžu počas doby trvania Rámcovej zmluvy dohodnúť na rovnakých alebo zmenených podmienkach služieb aj na ďalšie časové obdobia poskytovania služieb, a to podpísaním (uzavretím) novej Prílohy 1 – HVPS – produktovej
- 4.8 Táto Príloha 1 – HVPS – produktová sa vyhotovuje v 2, rovnocenných rovnopisoch, z ktorých po ich podpise oprávnenými zástupcami zúčastnených zmluvných strán po jednom dostane Účastník a spoločnosť Orange.
- 4.9 Znenie vybraných bodov v tabuľkách podľa tejto Prílohy 1 – HVPS – produktovej je dvojjazyčné v slovenskom a anglickom jazyku, pričom anglické znenie slúži výlučne pre interné účely spoločnosti Orange a v prípade sporu o výklad niektorého z týchto bodov bude rozhodujúce slovenské znenie.



4.10 Zmluvné strany sa dohodli, že uzavretím tejto Prílohy 1 – HVPS – produktovej sa s účinkami k prvému dňu Obdobia služby dojednanej touto Prílohou 1 – HVPS – produktovou ukončujú skôr uzavreté zmluvy alebo Prílohy 1 – HVPS – produktové k Rámcovej zmluve, a to výlučne len tie, ktoré sú konkretizované nižšie v tomto bode, obsahom ktorých je poskytovanie zliav z cien za poskytovanie verejnej telefónnej služby alebo určenie osobitných cien (oproti cenám uvedeným v cenníkoch):

V Bratislave, dňa

Ing. Adri  
manažér  
na základ  
Orange S  
Irgic  
enia  
erer  
isko,  
orate Sales

V Trnave, dňa

Fakultná nemr  
JUDr. Vladis  
riaditeľ

Trnava  
ta